



El Chasqui

El Mensajero de los Incas

Volumen
6

Número 1

Abril
2007

Club Perú
de Sacramento
9987 Pianella Way
Elk Grove, CA 95757
T: (916) 718-1816
Non-Profit Organización
No. 94-3285914

Junta Directiva **2007-2009**

Presidente

Lucas Muñoz

Vice-Presidente

Ana María García

Tesorera

Alira Gutierrez

Secretaria de Actas

Gladis Pederson

Secretaria de Socios

Elia Flores

Relaciones Públicas

Juan F. López, Sr.

Eventos

Niza Muñoz

Deportes

Raúl Gutierrez

El Chasqui

Editor

Juan F. López, Sr.

Asesoras

Fortuna Clark
Denise Iglesias
Niza Muñoz

Fotografías

Xenia C. Gordillo

Mensaje del Presidente

Es un grato placer el dirigirme a ustedes como presidente del Club Perú de Sacramento para expresarles mis más merecidas gracias por haber depositado su confianza en mí y en los nuevos miembros de la Junta Directiva para dirigir los destinos de nuestra organización durante los próximos dos años.

En esta ocasión es indispensable reconocer los logros obtenidos por la pasada Junta Administrativa bajo la dirección de nuestra estimada socia, la Sra. Rosario Splawn. La exitosa campaña cumplida por el grupo al cual estamos relevando ha resultado en la estabilidad y en el continuo progreso de nuestra organización durante el último periodo administrativo. No obstante las siempre presentes diferencias de opiniones que comúnmente existen entre los miembros de organizaciones sociales como la nuestra, la directiva presidida por la Sra. Splawn será recordada por sus infatigables esfuerzos para incrementar la unión, el trabajo en

conjunto, y la productividad de sus actividades en beneficio de la mayoría de nuestros miembros. La nueva Junta Directiva se compromete a continuar con estos esfuerzos y a desarrollar nuevas actividades y programas que sirvan para cumplir con los objetivos del Club Perú de Sacramento.

Ahora hago un respetuoso llamado a todos los miembros de nuestra organización para que tomen parte activa en el desarrollo y la implementación de los programas y servicios ofrecidos a la comunidad local y a las entidades que se benefician con nuestros aportes. No nos olvidemos por un solo momento que los resultados positivos que la Junta Directiva puede alcanzar a través de sus esfuerzos están directamente relacionados con el nivel de participación que alcancemos de todos ustedes.

En que forma pueden ustedes ser contribuyentes? Simplemente participando en las activida-



Lucas Muñoz

des organizadas por el Club, ofreciendo servicios voluntarios en apoyo de dichas actividades, fomentando en todo momento la unión entre los miembros por encima de agendas personales que sólo sirven para fragmentar a la organización, y manteniendo al día los pagos de su membresía.

La meta del Club Perú de Sacramento es difundir la cultura peruana en el área de Sacramento, recaudar fondos para ayudar a instituciones en el Perú que benefician a niños necesitados, y realizar eventos de esparcimiento y camaradería para que la familia peruana de Sacramento y el norte de California, junto con amigos y simpatizantes, pueda disfrutar de un ambiente social agradable.

Desde ya les agradezco por el voto de confianza que han dado a esta nueva Junta Directiva y por el apoyo que nos van a brindar durante los próximos dos años de nuestra administración.

¡Que Viva el Perú!

President's Message

It is with great pleasure that I send you this message as the new President of the Club Peru of Sacramento. On my behalf and that of the new Board members, I wish to thank you for the trust you have bestowed upon us to lead our organization during the next two years.

At this time, It is imperative to recognize the accomplishments of the previous Board under the leadership of our esteemed member, Rosario Splawn. The successful work accomplished by the

Board that we are now succeeding has resulted in the stability and continued progress of our organization during the last administration period. Notwithstanding the ever-present differences of opinions that commonly exist among members of social organizations such as ours, the Board, presided by Mrs. Splawn, will be remembered for its tireless efforts to promote unity, teamwork and productivity in all of its activities to benefit our members. The new Board prom-

ises to continue with these efforts and to develop new activities and programs that will fulfill the objectives of the Club Peru of Sacramento.

Now, I would like to make a plea to all the members of our organization to take an active roll in the development and implementation of programs and services offered to our local communities and the entities that benefit from our contributions. Let us not forget for a moment that any positive results
Continued on page 6

Nota Editorial



El actual equipo editorial de El Chasqui ha aceptado la responsabilidad de publicar el boletín informativo del Club Perú de Sacramento con la clara misión de seguir con los mismos patrones de profesionalismo que nos guiaron en nuestro anterior compromiso.

Inicialmente, nuestra principal tarea es la de recuperar la confianza y las expectativas de nuestra membresía que demanda el tener un medio de comunicación que sea estable en su publicación, interesante en su contenido pero a la vez respetuoso de nuestra cultura tradicional, y flexible en su diseño y formato para poder reflejar toda sugerencia válida que llegue a nuestra redacción.

Otros objetivos por cumplir incluyen el

publicar regularmente una página de las siempre-populares recetas de nuestra galar-donada y mundialmente reconocida comida peruana e imprimir en la careta opuesta de la misma página un artículo literario de interés de tal manera que dicha página pueda ser archivada para futura referencia por nuestros lectores, y el obtener avisos publicitarios que generen una entrada de fondos que sirvan para sufragar los costos de imprimir nuestro boletín.

Por eso de que siempre es bueno "curarse en salud", debemos de aclarar que estos costos de publicación son estrictamente aquellos que cubren los gastos de papel, los de tinta para la impresora, y los del mantenimiento de equipo. La plana editorial de

El Chasqui es enteramente voluntaria y presta todos sus servicios en forma gratuita en beneficio del Club Perú de Sacramento.

Por intermedio de esta nota editorial le pedimos a todos nuestros lectores que nos hagan saber sus opiniones acerca del trabajo que iniciamos con esta edición de El Chasqui. Y al mismo tiempo, que nos envíen sugerencias relacionadas con aquellos aspectos de nuestra publicación que se podrían modificar o mejorar para reflejar en forma directa los objetivos de la membresía en el área de comunicación.

Juan F. López, Sr., Editor
editor.elchasqui@pacbell.net

Anuncio Comunitario

El Festival Latinoamericano 2007 se va a llevar a cabo el Sábado 20 de Mayo del 2006 en el Teatro IPA de Davis Senior High School, localizado en el 315 West 14th

Street, en Davis, CA. La organización no-gubernamental Festival Latinoamericano de Davis esta tratando de formar un grupo de danza que represente al Perú, ya que va

a haber representación de todos los países de Latinoamérica. Si usted está interesado en



formar parte de este grupo, o de representar al Perú con un baile típico de nuestro país, por favor de contactarse lo más pronto posible con la Señora Maria Elena Vega a través de su teléfono celular (530) 400-3817. La última fecha para registrarse en este evento ya sea como parte de un grupo o individualmente es el próximo 20 de Abril. Si usted desea obtener mayores informes sobre el

evento, pueden conseguirlos en la siguiente página: www.festivalendavis.org

Personales

Nos es grato reportar que los siguientes socios de nuestro Club están en pleno proceso de recuperación de salud:

Daniel Iraheta
Ken Kanady
Manuela Muñoz
Miriam Muñoz
Adriana Pinto
Eduardo Rivas
Ana Valdivieso

A todos ellos les deseamos su continuo restablecimiento.



Reporte de la Tesorería

La Junta Directiva del periodo 2004 - 2006 ha entregado el siguiente reporte financiero al término de sus funciones, y con fecha del 27 de Febrero del 2007:

Balance Cuenta de Ahorros (Pro Local): \$5,525.60
Balance Cuenta Corriente: \$3,904.30

Total de Fondos Disponibles: \$9,429.20

Gastos pendientes:

Donación a "Peruanitos de Lurín"	\$ 200.00
Donación a "Pamplona"	\$ 200.00
Donación a "Riyaki Warmi"	\$ 200.00

La nueva Junta Directiva está en proceso de revisar y confirmar estas donaciones antes de proceder a enviar los fondos prometidos a las respectivas organizaciones.

Actividades Sociales

Los siguientes son los eventos programados por el momento para el año 2007. Algunos datos referentes a estas actividades serán finalizados y comunicados a los miembros a su debido tiempo. El Club Perú de Sacramento les agradece de antemano se sirvan anotar estos eventos en su calendario de actividades.

Peña Criolla y Juramentación de Nueva Directiva

Fecha: 28 de Abril, 2007
Lugar: Ethel MacLoud Hart Sr. Center
915 27th Street
Sacramento, CA 95816
Hora: 7 PM a las 11:30 PM
Precio: \$25 miembros; \$30 no-miembros (incluye la cena)
Orquesta: Grupo Nostalgia



Celebración del Día del Padre

Fecha: Junio, 2007
Lugar: Por anunciarse

Izamiento de La Bandera

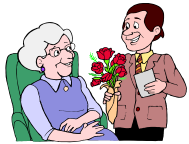
Fecha: Julio, 2007
Lugar: Capitolio del Estado
Hora: Por anunciarse

Celebración de la Independencia del Perú

Fecha: 21 de Julio, 2007
Lugar: Orangevale Community Center
6826 Hazel Avenue
Orangevale, CA 95662
Hora: 7 PM a las 11:30 PM
Precio: Por anunciarse
Orquesta: Grupo Nostalgia

IV Festival de la Comida Peruana

Fecha: 8 de Septiembre, 2007:
Lugar: Clunie Community Center
601 Alhambra Blvd.
Sacramento, CA 95816
Hora: 4 PM a 10 PM



Celebración del Día de las Madres

Fecha: Mayo, 2007
Lugar: Por anunciarse

Última Noticia..... publicada en "El Peruano", diario oficial del Perú, 29 de Marzo 2007

Nombran Cónsul Honorario del Perú en la ciudad de Sacramento, California, Estados Unidos de América.

Por la Resolución Suprema No. 097-2007-RE, con fecha del 29 de Marzo de 2007, [...]:
SE RESUELVE:

1.- Nombrar Cónsul Honorario del Perú en la ciudad de Sacramento, California, Estados Unidos de América, a la

señora Fortuna de Albertis Álvarez Palacios de Clark, con jurisdicción en el área metropolitana de la ciudad.

2.- Extenderle las Letras Patentes correspondientes.

Regístrese, comuníquese y publíquese
ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República
JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAUNDE
Ministro de Relaciones Exteriores

Irreverencias

El grupo editorial de El Chasqui ha tenido la difícil labor de decidir cual foto de nuestro estimado presidente Lucas Muñoz se iba a utilizar en la sección "Mensaje del Presidente" que tradicionalmente aparece en la primera página de nuestro boletín.

Cual no sería nuestra sorpresa cuando recibimos de Lucas las tres representaciones gráficas que aquí

incluimos. Debido a la falta de tiempo tuvimos que escoger la fotografía que aparece en esta edición pero no sin antes tener casi una batalla campal para evitar que una de nuestras asesoras nos forzara a usar la fotografía de "la culebrita".

"El Niño Bueno del Barrio"

Por lo tanto hemos decidido pedirle a nuestros lectores que nos ayuden a seleccionar la

"fotografía oficial" que será utilizada cada vez que nos veamos forzados a incluir a nuestro presidente en las páginas de El Chasqui. Por favor envíenos su voto a través de elchasquisacto@pacbell.net antes del 15 de Mayo próximo. De su voto depende el incierto futuro de nuestro equipo editorial.

VOTEN!.....VOTEN!.....VOTEN



"Yo soy Gringo ...Y qué?"

President's Message

Continued from page 1

that the Board may accomplish are directly related to the level of participation and commitment we get from you.

How can you contribute? Simply by participating in the activities organized by the Club; offering your volunteer services to support these activities; promoting unity among members at all times and above any per-

sonal agendas; and maintaining current your annual membership dues.

The goal of the Club Peru of Sacramento is to bring awareness of and to disseminate the Peruvian culture in the Sacramento Area; to raise funds to assist institutions in Peru to better serve benefit needy children; and to organize recreational events that promote

camaraderie among Peruvian families of Sacramento and Northern California, and among their friends and sympathizers.

Again, I thank you for your vote of confidence and for the support that you will provide to us during the next two years.

¡Viva el Perú!

Ojos y Oídos

Hola a todos! por acá me tienen con las últimas de la "ya no ya" sociedad Sacramentina.....Pues bueno lo principal es que tenemos una nueva directiva y han empezado a trabajar a todo cañón, vemos que tienen muchas ganas de hacer las cosas bien y todos debemos de apoyarlos, por lo pronto yo ya me aseguré con mi "columna" que dicho sea de paso es la mas leída de la región, aunque claro que por ahí hay un grupo de "serruchos".....pero "no hay cau-cau"..... "it does not matter".....seguiremos haciendo la "Lucha" hasta "The End".....Por lo pronto les cuento que han habido muchas celebraciones de "cumplemenos" entre nuestros queridos socios.....Aida Boicic recibió una cena sorpresa dada por un grupo de amigas, bueno ella como que se las "olía" pero al final no se salió con la suya y terminó siendo "sorprendida".....su hija Jenny llegó de Los Angeles para tamaña celebración y ellas pasaron una velada muy alegre.....también me enteré que "Gaby Miller" celebró su cumplemenos # (ya perdí la cuenta) rodeada de su family y amigos.....ahí vimos que Erika G. mostraba un look muy sofisticate.....es más se parecía a una actriz conocida: "Nicole Kidman".....bueno, más bien como a la hermana mayor de ella, pero de cualquier modo se le veía "Regia".....Gaby se divirtió hasta el amanecer.....es más ni se acostó, por que al día siguiente la pachanga siguió en un restaurante Europeo muy furufufu en donde nuevamente se juntaron los mismos y otros más para celebrar tanto a ella como "los 20 Abriles" de "Denise Iglesias".....El día

anterior el Club organizó su primer evento social del 2007 que fue el "Paseo a Reno".....el bus estaba full y reino la alegría y unión entre los miembros y sus amistades y familiares.....como siempre "Huguito Castro" deleitó con sus clásicos chistes y nuestra Cónsul "Fortuna Clark" pasaba lista de los Peruanos que estaban presentes, vimos que los miembros de la nueva directiva como "Elia Flores y Alira Gutierrez" trabajaron duro y parejo atendiendo a todos los pasajeros..... "Juan López" hizo lo suyo cobrando la comida y regañando a Denise Iglesias debido a que ella quería saber "el por qué" del precio de las butifarras, Oh My God.....Nuestro "Presi" Lucas Muñoz (otro soltero codiciado) dio la bienvenida al grupo antes de la partida y nos deseó suerte a todos por allá.....Durante el viaje nos dimos con la sorpresa de tener presente a muy buenas cantantes de "ópera" popular..... ninguna como para quitarle el puesto a Imma Sumac pero bien "pasaderitas".....además de la X-Presi "Charo", que cantó "Ídolo" a pedido de nuestro querido Juanito López y "Nuestro Secreto" dedicado a Ernesto I., Janine Almandoz nos deleitó con sus canciones.....maybe por que los shots de Pisco que le invitaron los de la "barra brava" del "balcón" del ómnibus la ayudaron a cantar como una tierna palomita....."Maritza Dios" sin la ayuda de un buen "acholado", se "pasó" entonando varias melodías.....es más, dicen "las malas lenguas" que ella fue finalista de "American Idol".....pero de la versión "Senior".....al final "Bella Wagner" cerró con broche de oro entonan-

La columna de Doña Pepita

do "Hombre con H"....que buena canción, la letra es lo máximo!.....lo único malo es que muchos de nuestros caballeros estaban "asados".....Al fin de cuentas, muchos ganaron buena platita, otros entraban cabizbajos al bus, y a otros casi los deja el bus, como a "Goyo Rodríguez" que se estaba "mosqueando" en la siguiente cuadra...felizmente su "pata" Ángel fue a rescatarlo y así "lo hicieron on time"....No es porque estoy "sobando" a la nueva directiva pero la mayoría gozó de un alegre y divertido día.....con la excepción de "algunos socios quejones" que reclamaban que muy caro los sándwiches, que la papa rellena no tiene relleno, que si la mazamorra no esta morada, y que por que no había del "agua su duro" para las sodas.....en fin, no se puede complacer a todo el mundo.....please amigos, para la próxima "we need cooperation big time!!".....Este 28 de abril es la Peña y la Juramentación de la nueva Directiva en donde esperamos contar con su asistencia.....habrá música, comida y diversión, yo no podré asistir debido a que voy a estar en nuestro terruño para hacerme un "lift", (a mi me tocó ahora).....Y como siempre he dicho: a mi no me gusta el chisme pero mandaré a mis cuatro e s p í a s "bilingües" para que me informen cuando regrese de todo lo acontecido.. ya saben no dejen de asistir...va pa' la peña!!.....



La Gastronomía del Perú

Suplemento Culinario de El Chasqui, Sacramento, CA - Marzo 2007

Tiradito de Pescado

La sencillez de las preparaciones de los antiguos pueblos de la costa, a base de pescado crudo con sal y distintos condimentos tiene su eco en este moderno plato a base de pescado: **tiradito**. Es el pariente joven del ceviche y el que más está evolucionando en cuanto a preparación. El **tiradito** no lleva cebolla, a diferencia del ceviche, pero se distingue por su corte, en el caso del **tiradito** el pescado se corta en lonjas que luego se aplanan. Esta manera de cortar el pescado es similar a la de los pescadores del norte, que acostumbran utilizar sus grandes y alargados cuchillos. Pero son los cocineros **nikkei** quienes más han influido en la preparación de éste plato. Es una condición básica el utilizar ingredientes frescos y conservarlos bien fríos.

Ingredientes:

- 600 gr. de filete de lenguado (4 filetes)
- 1 kión (jengibre) picado
- 1 rama de apio, picado y molido
- 1 **ají limo o ají amarillo**, despepitado y picado finamente
- 2 choclos cocidos y desgranados
- Culantro picado
- Sal y pimienta blanca
- Azúcar
- Pizca de semillas de anís
- Jugo de 15 limones

Para glasear los camotes:

- 4 camotes grandes
- 3 tazas de azúcar
- Cáscara de 1 naranja
- Canela en palo
- Agua



Decoración:

- Culantro fresco picado
Ají limo o ají amarillo

Preparación

Para glasear los camotes: Pelar los camotes y tallarlos dándoles forma de círculos pequeños. Ponerlos a hervir en

agua ya caliente. Botar el agua y repetir 3 veces el mismo procedimiento. Agregarles 3 tazas de azúcar, cáscara de una naranja y canela en palo y agregar suficiente agua para que los cubra. Hervir a fuego lento hasta que estén calados y brillantes. (Agregar poquitos de agua si ésta se llega a consumir).

Para sancochar los choclos: Sancochar los choclos, agregando a la olla con agua fría, granos de anís, una pizca de azúcar y gotitas de limón para que no se negreen. Hervir hasta que estén tiernos, aprox. 20-25 mn. Escurrir y dejar enfriar. Cortar los choclos en rodajas gruesas (2.5 cm), o desgranarlos.

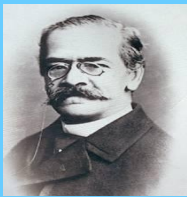
Para hacer el tiradito: Cortar el pescado en lonjas muy finas (no más de 2.5 cm. de ancho, 7.5 cm. largo y 1.2 cm. ancho). Luego de aplanar levemente las lonjas con la hoja del cuchillo, colocarlas en una fuente montadas parcialmente una sobre la otra. Mezclar el jugo de limón con el kión, apio picado, culantro picado y 1 ctda. de **ají limo**. Sazonar generosamente con sal y escurrir a través de un colador fino sobre el pescado 5 mn. antes de servir. Asegurarse que todos los trozos de pescado estén bañados por el jugo. Decorar con los camotes, choclos y si se desea salpicar con hojas de culantro picadas. Servir decorado con el resto del **ají limo o ají amarillo** en cuadraditos. El apio y el kión picado enfatizan el fresco sabor del jugo de limón. Sencillo, elegante y delicioso.

Buen Provecho!



Receta publicada en: "El Arte de La Cocina Peruana", Tony Custer

Marisa Guiulfo



Ricardo Palma

El Encanto de la Tradición

Periódico Adelante y el Centro de Investigaciones Socioculturales "Nicolás Guillén"

Primera Parte

Suplemento Literario de El Chasqui, Sacramento, CA - Marzo 2007

El encanto de las Tradiciones peruanas nace no sólo de su recreación del pasado. Estas palabras merecen una rápida aclaración, pues lo que Ricardo Palma nos cuenta ya era materia del pasado en el momento de la escritura. Mas, ¿qué pasado es el que le interesaba a Palma? ¿Cuál la historia que subyace en sus páginas? ¿Son acaso las respuestas a estas interrogantes las propias causas de la fascinación que Palma provoca en las llamadas personas cultas y en otras, solo amantes de la amenidad literaria?

Las tradiciones de Palma entroncan con el naciente realismo, el viejo costumbrismo español y la sátira criolla. Sería muy interesante un análisis de los muchos mecanismos de que se vale para la creación de su suerte de crónicas. Algunas son verdaderos cuentos, donde apenas se sienten los comentarios del narrador; en otras, como en todo artículo costumbrista, analiza las peculiaridades de una conducta o tipo social determinado. Pero, a mi modo de ver, es en la reconstrucción de la historia cotidiana de los diferentes momentos de la evolución del Perú donde Palma se muestra más subyugante.

La historia por él descrita no es sólo la historia de las grandes batallas y los grandes hombres: es la historia menuda y aparentemente desprovista de hidalguía: genuina materia de la Historia con mayúsculas. Mostrar a los héroes de la independencia en su dimensión humana no significó renunciar a la epicidad de sus circunstancias.

En una de las tradiciones, escrita en forma de cuento o de anécdota, Palma adopta la frialdad que conviene a un asunto que encierra, a pesar de su concisión, toda la grandeza del protagonista. Se trata de "Las últimas palabras del Libertador", que me permito citar in extenso:

En el silencioso corredor de la casa, y sentado en un sillón de vaqueta, velase a un hombre demacrado, a quien una tos cavernosa y tenaz convulsionaba de hora en hora. El médico, un sabio europeo, le propinaba una porción calmante, y dos viejos militares, que silenciosos y tristes paseaban en el salón, acudían solícitos al corredor. Más que de un enfermo, se trataba ya de un moribundo, pero un moribundo de inmortal nombre. Pasado un fuerte acceso, el enfermo se sumergió en profunda meditación, y al cabo de algunos minutos dijo con voz muy débil:

-¿Sabe usted, doctor, lo que me atormenta al sentirme ya próximo a la tumba?

-No, mi general.

-La idea de que tal vez he edificado sobre arena movediza y arado en el mar.

Y un suspiro brotó de lo más íntimo de su alma y volvió a hundirse en su meditación. Transcurrido gran rato, una gran sonrisa tristísima dibujó su rostro y dijo pausadamente:

-¿No sospecha usted, doctor, quiénes han sido los tres más insignes majaderos del mundo?

-Ciertamente que no, mi general.

-Acérquese usted, doctor..., se lo diré al oído...

Los tres grandísimos majaderos hemos sido Jesucristo, Don Quijote y... yo".

Se trata de atrapar el gesto del caudillo que ya no dirige

grandes multitudes, sino que en el silencio y recogimiento de los postreros minutos, reflexiona sobre lo que ha sido su vida. Pero si los patriotas latinoamericanos morían con lustre, no menos sucedía con algunos seguidores de las tropas realistas, como el cura Pedro Merieluz, quien fue fusilado por no traicionar un secreto de confesión, por ser, como dice Palma, "doble mártir de la religión y del deber".

Las circunstancias de las batallas ocupan también un lugar en sus páginas. Así, refiere que la batalla de Ayacucho "[...]tuvo, al iniciarse, todos los caracteres de un caballeresco torneo", para más adelante, en franco entusiasmo y abandono de la sobriedad habitual, decir "¡Qué hombres, Cristo mío! ¡Qué hombres! Setenta minutos de batalla, casi toda cuerpo a cuerpo, empleando los patriotas el sable y la bayoneta más que el fusil, pues desde Corpaguaico, donde perdieron el parque, se hallaban escasos de pólvora (cincuenta y dos cartuchos por plaza), bastaron para consumir la independencia de América".

La tradición de la que he tomado ambos fragmentos, "Pan, queso y raspadura", es una de las que mejor ilustra ese buscar en las aparentes naderías, casi nunca recogidas en los libros de Historia, que permitieron el brillo más engeguecedor. La tradición, con los atributos de la leyenda popular, cuenta la batalla a partir del "banquete de príncipes golosos" —que utiliza de título—, servido la noche antes.

De esta suerte es la tradición "Con días y ollas venceremos", que refiere la historia del "santo, seña y contraseña" recibido por el general San Martín a principios de 1821, en plenas negociaciones para el armisticio. La tradición, bien curiosa, refiere como se transportaban papeles comprometedores en una "olla revolucionaria" que era acarreada, entre montones de enseres semejantes, pero "no revolucionarios", por un indio.

Incluso, cuando utiliza fragmentos de cartas, no prefiere las que se tienen por definitivas —y definitorias— de los procesos políticos, sino otras, menores si se quiere, imposibles prácticamente de hallar en otros sitios, pero, quizás por eso, muy determinantes del real carácter de quien las escribió. Sucede así con "La carta de la Libertadora", tradición en la que utiliza un recurso muy frecuente: referir la historia de frases ya acuñadas por el uso corriente de las que se llega a olvidar el origen. La tradición es, simplemente, la reproducción de una carta de Manuelita Sáenz a su esposo, el doctor Thorne. La misiva está sazonada con referencias a cuentos populares y hasta con simpáticos versos que, al decir de Palma, bien pudieran estar en la boca de El Libertador:

-Como yo vuelva a saber

-que escribe a mi Dulcinea...

-¡Pero, hombre, si es mi mujer!

-¡Qué me importa que lo sea!

La Segunda Parte de este artículo será publicada en la próxima edición de "El Chasqui".